Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dwoje twoich piersi jest jak dwoje sarniąt, bliźniąt gazeli, pasących się między liliami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje piersi są jak dwa sarniątka, bliźnięta gazeli, na wypasie pośród lilii. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje piersi są jak dwoje bliźniaczych sarniąt, które pasą się między liliami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obie piersi twoje jako dwoje bliźniąt sarnich, które się pasą między lilijami; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dwie piersi twoje jako dwoje bliźniątek u sarny, które się pasą między liliami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Piersi twe jak dwoje koźląt, bliźniąt gazeli, co pasą się pośród lilii. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dwoje twoich piersi jest jak dwoje sarniąt, bliźniąt gazeli, pasących się między liliami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje piersi jak para koźląt, jak bliźnięta gazeli, które pasą się wśród lilii. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twe piersi są jak dwoje koźląt, bliźniąt gazeli, które się pasą wśród lilii. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Piersi twe - jak dwoje koźląt, jak bliźniacze jagnięta gazeli, pasące się między liliami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Твої дві груді як два малюки близнята серни, що пасуться в леліях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obie twoje piersi są jak młode jelonki, jak dwoje sarnich bliźniąt, co się pasą między liliami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dwoje twych piersi jest jak dwoje młodych, bliźniąt gazeli, pasących się między liliami”. |